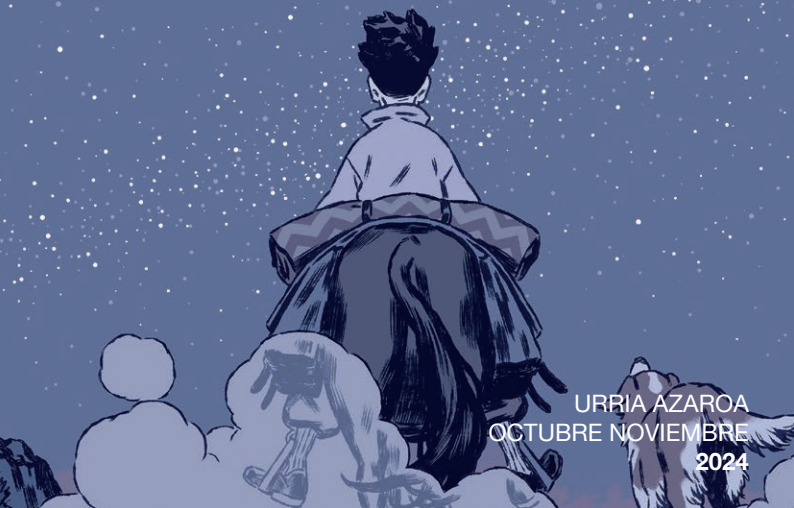


# bastero

## KULTURGUNEA



URRIA AZAROA  
OCTUBRE NOVIEMBRE  
2024

## Informazio orokorra / Información general

### Erakusketen ordutegia / Horario de exposiciones

Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes: 18:00–20:00

Larunbatetan / Sábado: 10:30–13:30 / 18:00–20:30

Igandetan / Domingos: 10:30–13:30

### Gazte ordua / Hora joven

Kultura Sailak zuzenean antolatzen dituen ekitaldi guztietan: kontzertuak, antzerkia eta dantza, **sarrera** erosi ahal izango da **3 euroren truke**. Sarrerak prezio honetan eskaintzen dira, ikuskizuna hasi aurretik, azken ordu erdian.

Adina: 30 urte bitartekoak

En todos aquellos eventos organizados directamente por el departamento de Cultura: conciertos, teatro y danza, podrán adquirir la **entrada** por el precio de **3 €**. Las entradas a este precio se ofrecen la última media hora, previo al inicio del espectáculo.

Edad: hasta los 30 años

25 Irailak  
Septiembre

17 Urriak  
Octubre



## Erakusketa / Exposición

# “Ño!” Komikia

Maitane Gartzandia ilustratzaileak eta Miren Artetxe eta Eli Pagola testuen egileek, bertso saio baten bueltan gerta daitezkeen hamar eszena jaso dituzte erakusketa honetan. **Ño!** Komikian inspiratutako erakusketa.

La ilustradora Maitane Gartzandia y las autoras de los textos, Miren Artetxe y Eli Pagola, recogen en esta exposición diez escenas que pueden ocurrir a la vuelta de una sesión de bertsos. Exposición inspirada en el cómic **Ño!**

Erakusketa gelan / Sala de exposiciones  
Irekiera / Inauguración: 19:00



6 Urriak  
Octubre

Igandea  
Domingo



12:00

Haur ikuskizuna / Espectáculo infantil (+ 4 urte)

## Atearen bestaldean (Hika Teatroa)

Ikuskizuna testurik gabea da, zuzeneko musikarekin, familian ikusteko modukoa. Bereziki 4 eta 8 urte arteko umeei zuzendua dago, eta pertsona guztiok egoera okerrenak gainditzeko dugun gaitasunari buruz hitz egiten du.

El espectáculo es sin texto y con música en directo. Ideal para disfrutar en familia. Está dirigido especialmente a niños y niñas de entre 4 y 8 años y habla sobre la capacidad que tenemos todas las personas para superar las situaciones más difíciles.

Auditorioan / Auditorio

Iraupena / Duración: 55´

Sarrera / Entrada: 4 € (zenbakituak / numeradas)



**11**Urriak  
OctubreOstirala  
Viernes

19:30

**Dantza / Danza**

## **Txalaparta (Kukai Dantza Konpainia)**

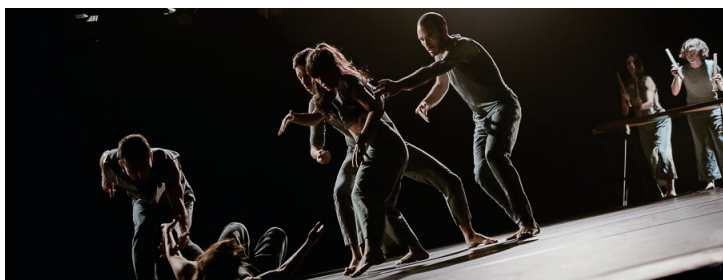
KUKAI taldearen sorkuntza berri baten aurrean gaude. Txalaparta jotzeari utzi eta gero, inor ere ez da gertatutako soinuren jabe: ezin da heldu, haren izaerak desafio egiten dio finkotasunaren ideiarri. Nor bere gorputza sakonago entzun eta hautematen da: hegaldi bihurtzen.

Estamos ante una nueva creación del grupo KUKAI. Después de dejar de tocar la txalaparta, nadie es dueño del sonido producido: no se puede madurar, su carácter desafía la idea de estabilidad. Cada uno escucha y percibe su cuerpo más profundamente: se convierte en vuelo.

Auditorioan / Auditorio

Iraupena / Duración: 60´

Sarrera / Entrada: 6 € (zenbakituak / numeradas)

**18**Urriak  
OctubreOstirala  
Viernes

19:30

**Musika / Música**

## **Aldapeko Basque Latin Jazz**

Aldapeko Basque Latin jazz taldearen proiektu berriak euskal musika tradizionala berreskuratzen eta doinu latinoz jantzi ditu. Inoiz irudikatu ez dugun edertasun berri batez sumatuko ditugu ustez zahazkitutzat hartzen genituen doinu zaharrak.

El nuevo proyecto de Aldapeko Basque Latin Jazz recupera la música tradicional vasca y la viste de melodía latina. Descubriremos, con una belleza que nunca imaginamos, las melodías que creíamos pasadas de moda.

Auditorioan / Auditorio

Iraupena / Duración: 80´

Sarrera / Entrada: 6 € (zenbakituak / numeradas)



25 Urriak  
Octubre

22 Azaroak  
Noviembre



Erakusketa / Exposición

## Arrakala

Alaia Gaztelumendi, Alaiart

Berrerabilitako lauzez, margoz eta buztinaz osatutako bilduma da Arrakala. Hiriguneetan naturak duen eremu mugatua eta egoera honekiko gizakiak duen jokoera izan dira obra osatzeko inspirazio iturri nagusiak.

"Arrakala" es una colección realizada a base de azulejos reciclados, pintura y arcilla. La acotada área de la naturaleza en los núcleos urbanos y el comportamiento del ser humano frente a esta situación han sido las principales fuentes de inspiración para la obra.

Erakusketa gelan / Sala de exposiciones

Irekiera / Inauguración: 18:30



25 Urriak  
Octubre

Ostirala  
Viernes



19:30

Antzerkia / Teatro (euskaraz)

## Egun zoragarriak (Pabilioi 6-Gazte Konpania)

Udan, jendeak bere paradisuak sortzen ditu eta urtean zehar egin ezin dituen gauza guztiak egiten ditu. Gainera, mundu guztiak amesten du alaitasun eta zorion hori eguneroko bizitzara eramatea... Hau komedia "sensual", ganberro eta sentimentala da.

En verano, la gente fabrica sus propios paraísos y hace todas las cosas que no puede hacer durante el resto del año. Además, todo el mundo sueña con trasladar esa alegría y esa felicidad a su vida cotidiana... Esta es una comedia sensual, gamberra y sentimental.

Auditorioan / Auditorio

Iraupena / Duración: 80´

Sarrera / Entrada: 6 € (zenbakituak / numeradas)



**3** Azaroak Igandea  
Noviembre Domingo



12:00

**Antzerki familiarra / Teatro familiar**

## Mundua pizatuta dago baina hantxe gabilta oinez (Tanttaka Teatroa)

Alabarekin nola komunikatu ez dakien aita batek paperezko hegazkin bat bidaltzen dio egunero balkoitik agur esateko. Hegazkinetan idatzitako mezuen bidez, aitak literatura-misioak jartzen dizkio alabari.

Un padre que no sabe cómo comunicarse con su hija le envía a diario un avión de papel para despedirse desde el balcón. A través de mensajes escritos, el padre pone misiones literarias a su hija.

Auditorioan / Auditorio

Iraupena / Duración: 60´

Sarrera / Entrada: 4 € (zenbakituak / numeradas)



**7** Azaroak osteguna  
Noviembre Jueves

18:30

**Sari banaketa / Entrega de premios**

## Martin Ugalde ipuin lehiaketa

Martin Ugalde ipuin lehiaketako irabazleen sari banaketa. Andoaingo eta eskualdeko idazle gazteenen topalekua.

Entrega de premios a los ganadores del concurso de cuentos Martin Ugalde. Lugar de encuentro de los escritores más jóvenes de Andoain y de la comarca.

Ekitaldi Aretoan / Salón de Actos

Sarrera / Entrada: Doan / Gratis (aforoa bete arte / hasta cubrir aforo)



Musika / Música

# ¡Vamos, que nos vamos!

## Golden Apple Quartet

Golden Apple Quartet taldeak, bere agur-biran, ia lau hamarkadatan publikoarekin partekatu dituzten abestiekin bere ibilbide musikala eskainiko du.

Golden Apple Quartet ofrece en su gira de despedida un recorrido musical con las canciones que han compartido con su público durante casi cuatro décadas.

Auditorioan / Auditorio

Iraupena / Duración: 90'

Sarrera / Entrada: 12 € (zenbakituak / numeradas)

The poster features the four members of the Golden Apple Quartet in tuxedos walking on a city street at night. The background is a vibrant cityscape with neon signs and buildings. The title '¡VAMOS, QUE NOS VAMOS!' is prominently displayed in large white letters. A smaller version of the title is on a poster in the background. A 'GIRA DE DESPEDIDA' badge is in the bottom left. Logos for the Basque Government, SAR BE, Umistako Udala, and glu-glu are at the bottom.

GOLDEN APPLE QUARTET

# ¡VAMOS, QUE NOS VAMOS!

GIRA DE DESPEDIDA

EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO

KULTURA ETA HOKUNTZA  
POLITIKA BARRA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

SAR BE

Umistako Udala

DISTRIBUCIÓN glu-glu todos mis días

www.glu-glu.es info@glu-glu.es

16 Azaroak Larunbata  
Noviembre Sábado

A  
25



19:00

Musika / Música

## En Positivō

Alaia Abesbatza

Junkal Guerrero andoaindar konpositorearen obrari eskaintako disko, ALAIA ABESBATZAK emakumezko ahotsak eta talentu artistikoz beteriko gutxiengo ezkutu hori batzen ditu. Andoaingo udal Musika Eskolako abesbatza gazteak parte hartuko du.

Disco dedicado íntegramente a la obra de la compositora andoaindarra Junkal Guerrero, ALAIA ABESBATZA une las voces femeninas con esa minoría oculta que son las compositoras. Con la participación del coro juvenil de la Escuela Municipal de Música de Andoain.

Auditorioan / Auditorio

Iraupena / Duración: 90´

Sarrera / Entrada: 4 € (zenbakituak / numeradas)



22 Azaroak Ostirala  
Noviembre Viernes

A  
25



19:30

Antzerkia / Teatro

## Tibwe

Tessa Andonegi, Miren Gojenola eta Karla Ferreño

"The ikusezin basque woman experience" (TIBWE) antzezlanak, munduko edozein tokitakoak izan zitezkeen emakumeen bizipenak kontatu nahi ditu. Edozein tokitakoak, zein, edozein garaikoak, ezagutzen dugunetik abiatzen dena.

La obra de teatro "The ikusezin basque woman experience" (TIBWE) cuenta vivencias de mujeres que pudieron pertenecer a cualquier parte del mundo. De cualquier lugar, de cualquier tiempo, y partiendo de lo que conocemos.

Auditorioan / Auditorio

Iraupena / Duración: 80´

Sarrera / Entrada: 6 € (zenbakituak / numeradas)





**Erakusketa / Exposición****Mikel Laboa****...izan liteke konstelazio, izan gabe izar...**

"Ni ez naiz Mikel Laboa" komikian gertatzen den bezala, erakusketa ez da ohiko biografia bat, baina Laboaren musika-gogoa, haren nortasunak eta haren umoreak gidatzen dute komikiaren irudiekin osatutako erakusketa honen istorioa.

Mikel Laboa Katedraren enkargu bat da (Euskal Herriko Unibertsitatea) eta "Ni ez Naiz Mikel Laboa" komikian inspiratzen da (Katedrak bultzatutako beste lan bat).

2023. urtean Mikel Laboaren heriotzaren 15. urteurrena bete zen eta, hori horrela, haren bizitzari, haren ahotsari eta haren musikari egiten zaion omenaldizat hartu daiteke erakusketa.

Como ocurre en el cómic "Yo no soy Mikel Laboa", la exposición no es una biografía al uso, pero el espíritu musical de Laboa, su personalidad y su humor guían la historia de esta exposición con imágenes del cómic.

La exposición es un encargo de la Cátedra Mikel Laboa de la Universidad del País Vasco y se inspira en otro encargo impulsado por la misma Cátedra, el cómic "Ni ez naiz Mikel Laboa".

El año 2023 se cumplió el 15º aniversario de la muerte de Mikel Laboa, por lo que la exposición puede considerarse un homenaje a su vida, a su voz y a su música.

---

Erakusketa gelan / Sala de exposiciones

Irekiera / Inauguración: 18:00

---

**ERAKUSKETA/EXPOSICIÓN****Mikel Laboa****... izan liteke konstelazio,  
izan gabe izar ...**

Azaroak 29 Noviembre  
Urtarrilak 31 Enero

BASTERO  
KULTURGUNEA  
ANDOAIN



**Dantza/Danza**

# Dantza eta ondarea (NODE Dantza)

Konpainiaren hiru piezaz osatuta dago, hiru ahotsen eszenaratzea da, ahots bakar batean elkartuta. Gure historiaz, gure herriaz eta askatasunaz hitz egiten diguten hiru istorio bat eginda.

Está compuesta por tres piezas de la compañía, la puesta en escena de tres voces unidas en una sola. Tres historias en una que nos hablan de nuestra historia, nuestro pueblo y la libertad.

---

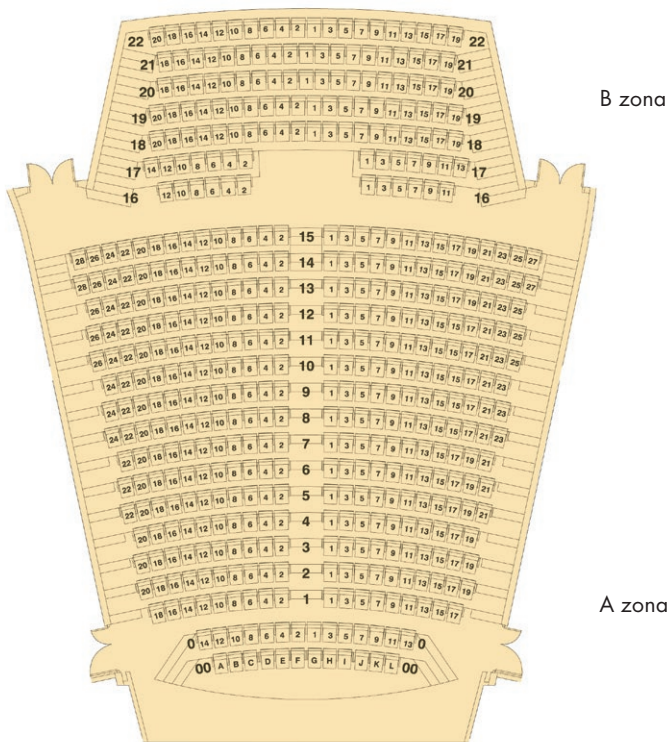
Auditorioan / Auditorio

Iraupena / Duración: 50´

Sarrera / Entrada: 6 € (zenbakituak / numeradas)

---





Auditorioa

### Sarrerren salmenta / Venta entradas

Bazkideek irailaren 26tik aurrera erreserbatu ditzakete.  
 Las/os socios/os podrán reservar a partir del 26 de septiembre.  
 Sarrerak irailaren 30etik aurrera egongo dira salgai.  
 Las entradas estarán a la venta a partir del 30 de septiembre.

Leihatila / Taquilla:   
**bastero**  
 KULTURGUNEA

Internet:  kutxabank



**bastero**  
KULTURGUNEA

**Bastero Kulturgunea**

Ondarreta 1 B  
20140 Andoain  
T 943 303 540  
bastero@andoain.eus



**kultura  
loratzen**



ANDOAINGO UDALA

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Kultura, Turismo, Gazteria  
eta Kirol Departamentua



ORAIN  
KULTURA



EUSKO JAURLARITZA

GOBIERNO VASCO

KULTURA ETA HEZKUNTZA  
POLITIKA-SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Y POLITICA LINGÜÍSTICA